clevecare

clevefoam clevefoam border

EN - Instruction for use
Product: **clevefoam** – foam dressing
clevefoam border – foam dressing border
We recommend reading the instructions for use carefully always before using a package of clevecare, as the information is updated regularly.
Intended use:
clevefoam - foam dressing is intended for different phases of wound, especially to highly exudative wounds, (e.g., burns, scalds), cosmetic operation, skin-donor sites.
Indications for Use:
clevefoam - foam dressings are indicated for acute and chronic wounds with moderate to high exudate, including:
Pressure ulcers; Diabetic foot ulcers; Leg ulcers; Post-operative wounds; Skin abrasions; Burns (first and second degree); Donor sites; Traumatic wounds; Shallow, granulating wounds;
Counter-Indications:
Not identified.
Side-effects:
Not identified.
Warning and precautions:
1. Foam dressing is disposable. Do not use if the inner package is damaged.
2. The products have a shelf-life of 3 years. Do not use beyond the expiration date.
3. Foam Dressing is sterilized. Use immediately after opening the packaging, retain a single piece of the product for no longer than 7 days, and no more than 30 days for cumulative use.
4. Foam dressing should be stored in an environment with suitable temperature, protection from light, and ventilation.
5. Immediate medical consultation is required under the following conditions:
   • Uncertainty in diagnosis – Inability to identify the wound type or underlying medical conditions;
   • Laypersons must not attempt self-application without clinical guidance.
6. Foam dressings are not suitable for arterial bleeds
7. Do not overlay or overlap foam dressings.

Application instruction:
1. **clevefoam - foam dressing non-adhesive**:
   1. Cleanse the wound in accordance with local clinical procedures.
   2. Select a suitable size of foam dressing so that the dressing overlaps the wound margins by approximately 2cm. Cut the dressing to size if necessary.
   3. Place the foam side directly to the wound surface.
   4. Secure the dressing with an appropriate bandage or with tape. The tape should only be applied to the edge of the dressing.
2. **clevefoam border - foam dressing adhesive:**
   1. Cleanse the wound according to clinical practice. Dry the surrounding skin thoroughly.
   2. Select an appropriate size/shape. The wound pad should cover the dry surrounding skin by approximately 2cm.
   3. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
   4. Remove the remaining release film(s) and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice.
Frequency of Dressing Change:
1. The use of foam dressings should always be re-evaluated if wound exudate levels change.
2. During the early stages of wound management, observe the wound daily for signs of infection or other complications (or as recommended by local clinical protocols).
3. Infected wounds should be inspected and treated as per local clinical protocol.
4. The frequency of dressing change is determined by the condition of the wound and local clinical protocols.
5. Dressings can be left in place, undisturbed, for up to 7 days, or until exudate is visible and approaches 2cm from the edge of the dressing, whichever is sooner.

Dressing Removal:
Careful and correct dressing removal is vital to minimize the risk of damaging the wound bed and new granulating tissue;
1. Remove the retention dressing or bandage and carefully lift the dressing away from the wound.
2. The dressing should be removed slowly and carefully. The adhesive foam dressing should be removed following the direction of hair growth.
3. As the dressing is removed, the newly exposed skin should be supported.
4. Soiled dressings should be discarded in the appropriate medical waste receptacle.

Shelf-life and storage information:
Shelf-life: The products have a shelf-life of 3 years.
Storage information: Keep dry. Keep away from sunlight and/or heat. The foam may change color to more yellow when exposed to light, air and/or heat. This has no influence on product properties.
Disposal:
Disposal should be handled according to local environmental procedures.

PL - Instrukcja użycia
Produkt:
clevefoam – opatrunek z pianki poliuretanowej
clevefoam border – opatrunek z pianki poliuretanowej z marginesem samoprzylepnym
Zalecamy uważne przeczytanie instrukcji użycia zawsze przed użyciem opakowania clevecare, ponieważ informacje są regularnie aktualizowane.
Przeznaczenie:
clevefoam - opatrunek piankowy jest przeznaczony do stosowania w różnych fazach leczenia ran, szczególnie w przypadku ran silnie wysiękowych (np. oparzenia, poparzenia), operacji kosmetycznych, miejsc przeszczepu skóry.
Wskazania do stosowania:
clevefoam - opatrunki piankowe są wskazane w przypadku ran ostrych i przewlekłych z umiarkowanym lub dużym wysiękiem, w tym:
Odleżyny; Owrzodzenia stopy cukrzycowej; Owrzodzenia nóg; Rany pooperacyjne; Otarcia skóry; Oparzenia (pierwszego i drugiego stopnia); Miejsca pobrania krwi; Rany pourazowe; Płytkie, ziarninujące rany;
Przeciwwskazania:
Nie zidentyfikowano.
Efekty uboczne:
Nie zidentyfikowano.
Ostrzeżenia i środki ostrożności:
1. Opatrunek piankowy jest jednorazowego użytku. Nie używać, jeśli opakowanie wewnętrzne jest uszkodzone.
2. Okres trwałości produktów wynosi 3 lata. Nie używać po upływie daty ważności.
3. Opatrunek piankowy jest sterylizowany. Zużyć natychmiast po otwarciu opakowania, przechowywać pojedynczą sztukę produktu nie dłużej niż 7 dni i nie dłużej niż 30 dni w przypadku łącznego stosowania.
4. Opatrunek piankowy należy przechowywać w środowisku o odpowiedniej temperaturze, ochronie przed światłem i wentylacji.
5. Natychmiastowa konsultacja medyczna jest wymagana w następujących warunkach:
   • Brak pewności co do diagnozy - Niemożność zidentyfikowania rodzaju rany lub podstawowych schorzeń;
   • Osoby niewykwalifikowane nie mogą podejmować prób samodzielnej aplikacji opatrunku bez wskazówek klinicznych.
6. Opatrunki piankowe nie są odpowiednie w przypadku krwawień tętniczych.
7. Nie należy nakładać na siebie opatrunków piankowych.

Instrukcja stosowania:
1. **clevefoam - opatrunek z pianki poliuretanowej**:
   1. Oczyścić ranę zgodnie z lokalnymi procedurami klinicznymi.
   2. Wybrać odpowiedni rozmiar opatrunku piankowego, tak aby zachodził on na brzegi rany na około 2 cm. W razie potrzeby przyciąć opatrunek do odpowiedniego rozmiaru.
   3. Umieścić piankową stronę bezpośrednio na powierzchni rany.
   4. Zabezpieczyć opatrunek odpowiednim bandażem lub taśmą. Taśmę należy przykleić tylko do krawędzi opatrunku.
2. **clevefoam border - opatrunek z pianki poliuretanowej z marginesem samoprzylepnym:**
   1. Oczyścić ranę zgodnie z praktyką kliniczną. Dokładnie osusz otaczającą skórę.
   2. Wybrać odpowiedni rozmiar/kształt. Podkład na ranę powinien przykrywać suchą otaczającą skórę na około 2 cm.
   3. Usunąć pierwszą folię antyadhezyjną i przyłożyć przylegającą stronę do rany.
   4. Usunąć pozostałe folie i wygładzić brzegi na skórze. Nie rozciągać opatrunku.

Okres pomiędzy zmianami opatrunku może wynosić kilka dni. Opatrunek należy zmienić przed całkowitym nasiąknięciem, w przypadku oznak wycieku lub zgodnie ze wskazaniami praktyki klinicznej.
Częstotliwość zmiany opatrunku:
1. Stosowanie opatrunków piankowych powinno być zawsze poddawane ponownej ocenie w przypadku zmiany poziomu wysięku z rany.
2. Na wczesnych etapach leczenia rany należy codziennie obserwować ranę pod kątem oznak infekcji lub innych powikłań (lub zgodnie z zaleceniami lokalnych protokołów klinicznych).
3. Zainfekowane rany powinny być kontrolowane i leczone zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi.
4. Częstotliwość zmiany opatrunku zależy od stanu rany i lokalnych protokołów klinicznych.
5. Opatrunki można pozostawić na miejscu, w stanie nienaruszonym, na okres do 7 dni lub do momentu, gdy wysięk jest widoczny i zbliża się do 2 cm od krawędzi opatrunku, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

Usuwanie opatrunku:
Ostrożne i prawidłowe zdejmowanie opatrunku clevesorb ma kluczowe znaczenie dla zminimalizowania ryzyka uszkodzenia łożyska rany i nowej ziarninującej tkanki.
1. Zdejmij opatrunek retencyjny lub bandaż i ostrożnie unieś opatrunek z rany.
2. Opatrunek należy usuwać powoli i ostrożnie. Przylepny opatrunek piankowy powinien być usuwany zgodnie z kierunkiem wzrostu włosów.
3. Podczas usuwania opatrunku należy podtrzymywać nowo odsłoniętą skórę.
4. Zabrudzony opatrunek należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady medyczne.

Okres trwałości i informacje dotyczące przechowywania:
Okres trwałości: Okres trwałości produktów wynosi 3 lata.
Informacje dotyczące przechowywania: Przechowywać w suchym miejscu. Przechowywać z dala od światła słonecznego i/lub ciepła. Pianka może zmienić kolor na bardziej żółty pod wpływem światła, powietrza i/lub ciepła. Nie ma to wpływu na właściwości produktu.
Utylizacja:
Utylizacja powinna odbywać się zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

CZ - Návod k použití
Produkt:
clevefoam – nepřilnavé krytí z polyuretanové pěny
clevefoam border - nepřilnavé krytí z polyuretanové pěny s adhezivním okrajem
Před použitím krytí Clevesorb doporučujeme vždy pečlivě prostudovat tento návod k použití, protože informace jsou pravidelně aktualizovány.
Určené použití:
clevefoam - pěnové krytí je určeno pro různé fáze hojení ran, zejména pro rány s vysokou exsudací (např. popáleniny, opařeniny), pro kosmetické zákroky a místa pro odběr kůže.
Indikace:
clevefoam - pěnová krytí jsou indikována pro akutní i chronické rány se střední až vysokou sekrecí, včetně:
dekubitů; diabetických ulcerací (syndrom diabetické nohy); bércových vředů; pooperačních ran; kožních oděrek; popálenin 1. a 2. stupně; odběrových míst (dárcovská místa kůže); traumatických ran; mělkých granulujících ran;
Kontraindikace:
Nejsou známy.
Nežádoucí účinky:
Nejsou známy.
Upozornění a opatření:
1. Pěnové krytí je určeno k jednorázovému použití. Nepoužívejte, je-li vnitřní obal poškozen.
2. Doba použitelnosti produktu je 3 roky. Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti.
3. Pěnové krytí je sterilní. Po otevření obalu jej ihned aplikujte; jeden kus ponechejte v ráně maximálně 7 dní a souhrnná doba použití nesmí překročit 30 dní.
4. Skladujte v prostředí s vhodnou teplotou, mimo přímé světlo a v dobře větraném prostoru.
5. Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, pokud:
   • není jasná diagnóza – nelze určit typ rány nebo základní onemocnění;
   • laická osoba nemá klinické vedení – samostatná aplikace bez odborného dohledu je nevhodná.
6. Pěnové krytí není vhodné pro arteriální krvácení.
7. Krytí nepřekrývejte ani nepokládejte do vrstev.

Návod k aplikaci:
clevefoam - Pěnové krytí neadhezivní:
1. Očistěte ránu v souladu s místními klinickými postupy.
2. Zvolte vhodnou velikost tak, aby krytí přesahovalo okraje rány přibližně o 2 cm; v případě potřeby upravte zastřižením.
3. Přiložte pěnovou stranu přímo na povrch rány.
4. Zafixujte krytí odpovídajícím obinadlem nebo lepicí páskou (pásku přikládejte pouze na okraje krytí).

clevefoam border - Pěnové krytí adhezivní:
1. Očistěte ránu podle klinické praxe a důkladně osušte okolní kůži.
2. Zvolte vhodnou velikost/tvar; savý polštářek by měl přesahovat suchou kůži okolo rány asi o 2 cm.
3. Sejměte první kryci fólii a přiložte adhezivní stranu na ránu.
4. Odstraňte zbývající fólie a hladce přitlačte okraje ke kůži, krytí nenatahujte.

Interval výměny může být několik dní; krytí vyměňte před úplným nasáknutím, při známkách prosakování nebo dle klinických doporučení rany.
Frekvence výměny krytí:
1. Pokud se množství exsudátu změní, je třeba použití pěnového krytí vždy znovu vyhodnotit.
2. V počátečních fázích hojení sledujte ránu denně kvůli známkám infekce či jiným komplikacím (nebo dle místních protokolů).
3. Infikované rány ošetřujte a kontrolujte podle místních klinických protokolů.
4. Frekvence výměny závisí na stavu rány a místních postupech.
5. Krytí lze ponechat neporušené až 7 dní, nebo do chvíle, kdy je exsudát viditelný a dosahuje 2 cm od okraje krytí – podle toho, co nastane dříve.

Odstranění krytí:
Správné odstranění krytí je klíčové pro minimalizaci poškození lůžka rány a nové granulační tkáně.
1. Odstraňte fixační obvaz či pásku a opatrně uvolněte krytí od rány.
2. Krytí snímejte pomalu a pečlivě odlepujte adhezivní krytí ve směru růstu chloupků.
3. Při snímání podepírejte nově odhalenou kůži.
4. Použitá (kontaminovaná) krytí zlikvidujte do příslušného zdravotnického odpadu.

Doba použitelnosti a skladování:
Doba použitelnosti: 3 roky.
Skladování: Uchovávejte v suchu. Chraňte před slunečním zářením a teplem. Pěna může při vystavení světlu, vzduchu nebo teplu zežloutnout; tato změna nemá vliv na vlastnosti výrobku.
Likvidace:
Likvidujte v souladu s místními předpisy pro ochranu životního prostředí.

SK - Návod na použitie
clevefoam – nepriľnavé krytie z polyuretánovej peny
clevefoam border - nepriľnavé krytie z polyuretánovej peny s adhézným okrajom
Pred použitím krytí Clevesorb doporučujeme vždy pečlivě prostudovat tento návod k použití, protože informace jsou pravidelně aktualizovány.
Určené použitie:
clevefoam - penové krytie je určené pre rôzne štádiá hojenia rán, najmä pre rany s vysokou sekréciou (napr. popáleniny, obareniny), pri kozmetických zákrokoch a na odberové miesta kože.
Indikácie:
clevefoam - penové krytia sú indikované pri akútnych aj chronických ranách so strednou až vysokou sekréciou vrátane:
preležanín; diabetických vredov (syndróm diabetickej nohy); predkolenných (žilových) vredov; pooperačných rán; odrenín; popálenín 1. a 2. stupňa; odberových miest kože; traumatických rán; plytkých, granulujúcich rán;
Kontraindikácie:
Nie sú známe.
Nežiaduce účinky:
Nie sú známe.
Upozornenia a opatrenia:
1. Penové krytie je na jednorazové použitie. Nepoužívajte, ak je vnútorný obal poškodený.
2. Doba použiteľnosti výrobku je 3 roky. Nepoužívajte po dátume exspirácie.
3. Krytie je sterilné. Po otvorení obalu ho okamžite aplikujte; jeden kus ponechajte na rane najviac 7 dní a celkové používanie nesmie presiahnuť 30 dní.
4. Skladujte v suchu, pri vhodnej teplote, chránené pred svetlom a s dobrou ventiláciou..
5. Okamžite vyhľadajte lekára, ak:
   • diagnóza nie je istá – nemožno určiť typ rany alebo základné ochorenie;
   • laik nemá odborné vedenie – aplikácia bez klinického dohľadu nie je vhodná.
6. Penové krytie nie je vhodné na artériové krvácanie.
7. Krytia neprekrývajte ani neskladajte vo vrstvách.

Návod na aplikáciu:
1. **clevefoam - Neadhezívne penové krytie**:
   1. Vyčistite ranu podľa miestnych klinických postupov.
   2. Zvoľte správnu veľkosť tak, aby krytie presahovalo okraj rany približne o 2 cm; v prípade potreby zastrihnite.
   3. Penu priložte priamo na povrch rany.
   4. Zafixujte vhodným obväzom alebo lepiacou páskou (pásku aplikujte iba na okraje krytia).
2. **clevefoam border - Adhezívne penové krytie:**
   1. Vyčistite ranu podľa klinickej praxe a okolitú kožu dôkladne vysušte.
   2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar; savá časť by mala presahovať suchú kožu okolo rany asi o 2 cm.
   3. Odstráňte prvú kryciu fóliu a priložte lepiacu stranu na ranu.
   4. Odstráňte zvyšné fólie a okraje hladko pritlačte k pokožke; krytie nenaťahujte.

Interval výmeny môže byť niekoľko dní; krytie vymeňte pred úplným nasýtením, pri známkach presakovania alebo podľa klinických odporúčaní.
Frekvencia výmeny krytia:
1. Pri zmene množstva exsudátu je potrebné použitie penového krytia znovu vyhodnotiť.
2. V počiatočných štádiách hojenia sledujte ranu denne kvôli známkam infekcie či iným komplikáciám (alebo podľa miestnych protokolov).
3. Infikované rany ošetrujte a kontrolujte podľa miestnych protokolov.
4. Frekvenciu výmeny určuje stav rany a miestne postupy.
5. Krytie možno ponechať neporušené až 7 dní, alebo do chvíle, keď je exsudát viditeľný a dosahuje 2 cm od okraja krytia – podľa toho, čo nastane skôr.

Odstránenie krytia:
Správne odstránenie krytia je dôležité, aby sa minimalizovalo poškodenie lôžka rany a novej granulačnej tkaniny.
1. Odstráňte fixačný obväz alebo pásku a opatrne uvoľnite krytie od rany.
2. Krytie snímajte pomaly a opatrne; adhezívne krytie odlepujte v smere rastu chĺpkov.
3. Pri snímaní podopierajte novo odhalenú kožu.
4. Použité (kontaminované) krytia zlikvidujte v príslušnom zdravotníckom odpade.

Doba použiteľnosti a skladovanie:
Doba použiteľnosti: 3 roky.
Skladovanie: Uchovávajte v suchu. Chráňte pred slnečným žiarením a teplom. Pena môže pri vystavení svetlu, vzduchu alebo teplu zoltnúť; táto zmena nevoplyvňuje vlastnosti výrobku.
Likvidácia:
Likvidujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

DE - Gebrauchsanweisung
Produkt:
clevefoam – Polyurethanschaum mit Antihaftschicht
clevefoam border - Polyurethanschaum mit Antihaftrand
Wir empfehlen, die Gebrauchsanweisung immer sorgfältig zu lesen, bevor Sie eine Packung clevecare verwenden, da die Informationen regelmäßig aktualisiert werden.
Verwendungszweck:
clevesorb - Der Schaumverband ist für verschiedene Wundphasen vorgesehen, insbesondere für stark exsudierende Wunden (z. B. Verbrennungen, Verbrühungen), kosmetische Operationen und Hautspenderstellen.
Indikationen für die Verwendung:
clevefoam - Schaumstoffverbände sind für akute und chronische Wunden mit mäßiger bis starker Exsudation indiziert, einschließlich:
Druckgeschwüre; Diabetische Fußgeschwüre; Beingeschwüre; Post-operative Wunden; Hautabschürfungen; Verbrennungen (ersten und zweiten Grades); Spenderstellen; Traumatische Wunden; Flache, granulierende Wunden;
Gegenindikationen:
Nicht identifiziert.
Nebenwirkungen:
Nicht identifiziert.
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
1. Der Schaumstoffverband ist ein Einwegartikel. Nicht verwenden, wenn die innere Verpackung beschädigt ist.
2. Die Produkte haben eine Haltbarkeit von 3 Jahren. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.
3. Foam Dressing ist sterilisiert. Sofort nach dem Öffnen der Verpackung verwenden, ein einzelnes Stück des Produkts nicht länger als 7 Tage aufbewahren, bei kumulativem Gebrauch nicht länger als 30 Tage.
4. Schaumstoffverband sollte in einer Umgebung mit geeigneter Temperatur, Schutz vor Licht und Belüftung gelagert werden.
5. Unter den folgenden Bedingungen ist eine sofortige ärztliche Beratung erforderlich:
   • Ungewissheit der Diagnose - Unfähigkeit, die Art der Wunde oder die zugrundeliegenden medizinischen Bedingungen zu identifizieren;
   • Laien dürfen keine Selbstanwendung ohne klinische Anleitung versuchen.
6. Schaumstoffverbände sind nicht für arterielle Blutungen geeignet.
7. Schaumstoffverbände dürfen nicht überlagert oder überlappt werden.

Hinweise zur Anwendung:
clevefoam - Schaumstoffverband nicht klebend:
1. Die Wunde gemäß den lokalen klinischen Verfahren reinigen.
2. Wählen Sie eine geeignete Größe des Schaumstoffverbandes, so dass der Verband die Wundränder um etwa 2 cm überlappt. Schneiden Sie den Verband erforderlichenfalls zu.
3. Legen Sie die Schaumstoffseite direkt auf die Wundoberfläche.
4. Befestigen Sie den Verband mit einer geeigneten Binde oder mit Klebeband. Das Klebeband sollte nur am Rand des Verbandes angebracht werden.

clevefoam border - Klebstoff für Schaumstoffverband:
1. Reinigen Sie die Wunde entsprechend der klinischen Praxis. Trocknen Sie die umliegende Haut gründlich ab.
2. Wählen Sie eine geeignete Größe/Form. Die Wundauflage sollte die trockene umgebende Haut um etwa 2 cm überdecken.
3. Entfernen Sie die erste Trennfolie und kleben Sie die Klebeseite auf die Wunde.
4. Entfernen Sie die restliche(n) Trennfolie(n) und streichen Sie den Rand auf der Haut glatt. Dehnen Sie den Verband nicht.

Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder wie in der klinischen Praxis angezeigt.
Häufigkeit des Verbandwechsels:
1. Die Verwendung von Schaumstoffverbänden sollte stets neu bewertet werden, wenn sich die Menge des Wundexsudats ändert.
2. In den frühen Stadien der Wundbehandlung ist die Wunde täglich auf Anzeichen einer Infektion oder anderer Komplikationen zu beobachten (oder wie in lokalen klinischen Protokollen empfohlen).
3. Infizierte Wunden sollten gemäß dem lokalen klinischen Protokoll inspiziert und behandelt werden.
4. Die Häufigkeit des Verbandwechsels richtet sich nach dem Zustand der Wunde und den lokalen klinischen Protokollen.
5. Verbände können bis zu 7 Tage oder bis Exsudat sichtbar ist und sich dem Rand des Verbandes um 2 cm nähert, ungestört an Ort und Stelle belassen werden, je nachdem, was früher eintritt.

Abnehmen des Verbandes:
Die sorgfältige und korrekte Entfernung des Verbandes ist von entscheidender Bedeutung, um das Risiko einer Beschädigung des Wundbetts und des neuen Granulationsgewebes zu minimieren.
1. Entfernen Sie den Halteverband oder die Bandage und heben Sie den Verband vorsichtig von der Wunde ab.
2. Der Verband sollte langsam und vorsichtig entfernt werden. Der Schaumstoff-Haftverband sollte in Haarwuchsrichtung entfernt werden.
3. Während der Verband entfernt wird, sollte die neu freigelegte Haut gestützt werden.
4. Verschmutzte Verbände sollten in den entsprechenden Behälter für medizinische Abfälle entsorgt werden.

Angaben zur Haltbarkeit und Lagerung:
Haltbarkeit: Die Produkte haben eine Haltbarkeit von 3 Jahren.
Hinweise zur Lagerung: Trocken lagern. Von Sonnenlicht und/oder Hitze fernhalten. Der Schaum kann sich unter Einwirkung von Licht, Luft und/oder Wärme gelblich verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Produkteigenschaften.
Entsorgung:
Die Entsorgung sollte gemäß den örtlichen Umweltvorschriften erfolgen.

PT - Instruções de utilização
Produto:
clevefoam – espuma de proteção
clevefoam border – penso de espuma com rebordo
Recomendamos que leia atentamente as instruções de utilização sempre antes de utilizar uma embalagem de clevecare, uma vez que as informações são actualizadas regularmente.
Utilização prevista:
clevefoam - O penso de espuma destina-se a diferentes fases da ferida, especialmente a feridas altamente exsudativas (por exemplo, queimaduras, escaldões), operações cosméticas, locais doadores de pele.
Indicações de utilização:
clevefoam - Os pensos de espuma são indicados para feridas agudas e crónicas com exsudado moderado a elevado, incluindo:
Úlceras de pressão; Úlceras do pé diabético; Úlceras da perna; Feridas pós-operatórias; Abrasões cutâneas; Queimaduras (de primeiro e segundo graus); Locais doadores; Feridas traumáticas; Feridas de granulação superficiais;
Contra-indicações:
Não identificadas.
Efeitos secundários:
Não identificados.
Advertências e precauções:
1. O penso de espuma é descartável. Não utilizar se a embalagem interior estiver danificada.
2. Os produtos têm um prazo de validade de 3 anos. Não utilizar para além do prazo de validade.
3. O penso de espuma é esterilizado. Utilizar imediatamente após a abertura da embalagem, conservar uma única peça do produto durante um período não superior a 7 dias e não superior a 30 dias para utilização cumulativa.
4. O penso de espuma deve ser armazenado num ambiente com temperatura adequada, proteção contra a luz e ventilação.
5. É necessária uma consulta médica imediata nas seguintes condições
   • Incerteza no diagnóstico - Incapacidade de identificar o tipo de ferida ou as condições médicas subjacentes;
   • Os leigos não devem tentar a auto-aplicação sem orientação clínica.
6. Os pensos de espuma não são adequados para hemorragias arteriais
7. Não sobrepor ou sobrepor pensos de espuma.

Instruções de aplicação:
1. **clevefoam - Penso de espuma não adesivo:**
   1. Limpar a ferida de acordo com os procedimentos clínicos locais.
   2. Selecione um tamanho adequado de penso de espuma, de modo a que o penso sobreponha as margens da ferida em cerca de 2 cm. Cortar o penso à medida, se necessário.
   3. Coloque o lado de espuma diretamente sobre a superfície da ferida.
   4. Fixar o penso com uma ligadura adequada ou com fita adesiva. A fita adesiva só deve ser aplicada no bordo do penso.
2. **clevefoam border - Adesivo do penso de espuma:**
   1. Limpar a ferida de acordo com a prática clínica. Secar bem a pele circundante.
   2. Selecionar um tamanho/formato adequado. A compressa para feridas deve cobrir a pele seca circundante em cerca de 2 cm.
   3. Retirar a primeira película de libertação e aplicar o lado aderente na ferida.
   4. Retirar a(s) restante(s) película(s) de proteção e alisar o rebordo sobre a pele. Não esticar o penso.

O intervalo de mudança do penso pode ser de vários dias. Mudar o penso antes de estar totalmente saturado, em caso de sinais de fuga ou conforme indicado pela prática clínica.
Frequência da mudança do penso:
1. A utilização de pensos de espuma deve ser sempre reavaliada se os níveis de exsudado da ferida se alterarem.
2. Durante as fases iniciais do tratamento da ferida, observar a ferida diariamente para detetar sinais de infeção ou outras complicações (ou conforme recomendado pelos protocolos clínicos locais).
3. As feridas infectadas devem ser inspeccionadas e tratadas de acordo com o protocolo clínico local.
4. A frequência da mudança de pensos é determinada pelo estado da ferida e pelos protocolos clínicos locais.
5. Os pensos podem ser deixados no local, sem serem mexidos, até 7 dias, ou até que o exsudado seja visível e se aproxime 2 cm do bordo do penso, consoante o que ocorrer primeiro.

Remoção do penso:
A remoção cuidadosa e correta do penso é vital para minimizar o risco de danificar o leito da ferida e o novo tecido de granulação;
1. Retirar o penso de retenção ou a ligadura e levantar cuidadosamente o penso da ferida.
2. O penso deve ser removido lenta e cuidadosamente. O penso de espuma adesiva deve ser removido seguindo a direção do crescimento do pelo.
3. À medida que o penso é removido, a pele recém-exposta deve ser apoiada
4. Os pensos sujos devem ser deitados fora no recipiente de resíduos hospitalares adequado.

Prazo de validade e informações relativas à conservação:
Prazo de validade: Os produtos têm um prazo de validade de 3 anos.
Informações de armazenamento: Conservar em local seco. Manter afastado da luz solar e/ou do calor. A espuma pode mudar de cor para mais amarelo quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. Este facto não tem qualquer influência nas propriedades do produto.
Eliminação:
A eliminação deve ser efectuada de acordo com os procedimentos ambientais locais.

ES - Instrucciones de uso
clevefoam – apósito de espuma
clevefoam border – apósito de espuma con borde
Recomendamos leer atentamente las instrucciones de uso siempre antes de utilizar un envase de clevecare, ya que la información se actualiza regularmente.
Uso previsto:
clevefoam - El apósito de espuma está destinado a diferentes fases de la herida, especialmente a heridas altamente exudativas, (por ejemplo, quemaduras, escaldaduras), operación cosmética, sitios de donación de piel.
Indicaciones de uso:
clevefoam - Los apósitos de espuma están indicados para heridas agudas y crónicas con exudado de moderado a alto, incluyendo:
Úlceras por presión; Úlceras de pie diabético; Úlceras de pierna; Heridas postoperatorias; Abrasiones cutáneas; Quemaduras (de primer y segundo grado); Sitios donantes; Heridas traumáticas; Heridas granuladas poco profundas;
Contraindicaciones:
No identificadas.
Efectos secundarios:
No identificados.
Advertencias y precauciones:

1. El apósito de espuma es desechable. No utilizar si el envase interior está dañado.
2. Los productos tienen una caducidad de 3 años. No utilizar después de la fecha de caducidad.
3. El apósito de espuma está esterilizado. Utilizar inmediatamente después de abrir el envase, conservar una sola pieza del producto durante no más de 7 días, y no más de 30 días para uso acumulativo.
4. El apósito de espuma debe almacenarse en un ambiente con temperatura adecuada, protegido de la luz y ventilado.
5. Se requiere consulta médica inmediata en las siguientes condiciones:
• Incertidumbre en el diagnóstico - Incapacidad para identificar el tipo de herida o las condiciones médicas subyacentes;
• Las personas legas no deben intentar la autoaplicación sin orientación clínica.
6. Los apósitos de espuma no son adecuados para hemorragias arteriales.
7. No superponer ni solapar apósitos de espuma.

Instrucciones de aplicación:

1. clevefoam - Apósito de espuma no adhesivo:
1. Limpiar la herida de acuerdo con los procedimientos clínicos locales.
2. Seleccione un apósito de espuma del tamaño adecuado, de forma que se superponga a los márgenes de la herida unos 2 cm. Cortar el apósito a medida si es necesario.
3. Coloque la cara de espuma directamente sobre la superficie de la herida.
4. Fije el apósito con un vendaje adecuado o con esparadrapo. La cinta sólo debe aplicarse en el borde del apósito.

2. clevefoam border - Adhesivo del apósito de espuma:
1. Limpiar la herida según la práctica clínica. Secar bien la piel circundante.
2. Seleccione un tamaño/forma adecuados. La almohadilla para heridas debe cubrir la piel seca circundante unos 2 cm.
3. Retire la primera película de liberación y aplique el lado adherente a la herida.
4. Retire el resto de la película y alise el borde sobre la piel. No estire el apósito.

El intervalo de cambio del apósito puede ser de varios días. Cambie el apósito antes de que esté totalmente saturado, ante signos de fuga o según indique la práctica clínica.

Frecuencia de cambio del apósito:
1. El uso de apósitos de espuma debe reevaluarse siempre que cambien los niveles de exudado de la herida.
2. Durante las primeras fases del tratamiento de la herida, obsérvela diariamente para detectar signos de infección u otras complicaciones (o según recomienden los protocolos clínicos locales).
3. Las heridas infectadas deben inspeccionarse y tratarse según el protocolo clínico local.
4. La frecuencia del cambio de apósito viene determinada por el estado de la herida y los protocolos clínicos locales.
5. Los apósitos pueden dejarse en su sitio, sin alterarlos, hasta 7 días, o hasta que el exudado sea visible y se aproxime a 2 cm del borde del apósito, lo que ocurra antes.

Retirada del apósito:
La retirada cuidadosa y correcta del apósito es vital para minimizar el riesgo de dañar el lecho de la herida y el nuevo tejido de granulación;
1. Retire el apósito o vendaje de retención y levántelo con cuidado para separarlo de la herida.
2. El apósito debe retirarse lenta y cuidadosamente. El apósito de espuma adhesiva debe retirarse siguiendo la dirección del crecimiento del vello.
3. A medida que se retira el apósito, debe sujetarse la piel recién expuesta.
4. Los apósitos sucios deben desecharse en el contenedor de residuos médicos adecuado.

Periodo de validez e información sobre almacenamiento:
Periodo de validez: Los productos tienen una caducidad de 3 años.
Información sobre el almacenamiento: Mantener seco. Mantener alejado de la luz solar y/o del calor. La espuma puede cambiar de color a más amarillo cuando se expone a la luz, el aire y/o el calor. Esto no influye en las propiedades del producto.
Eliminación:
La eliminación debe realizarse de acuerdo con los procedimientos medioambientales locales.

RO - Instrucțiuni de utilizare
Produs: **clevefoam** – pansament din spumă
clevefoam border – pansament din spumă cu margine
Vă recomandăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înțotdeauna înainte de a utiliza un pachet de clevecare, deoarece informațiile sunt actualizate periodic.
Utilizare prevăzută:
clevefoam - Pansamentul cu spumă este destinat diferitelor faze ale plăgii, în special plăgilor purernic exudative, (de exemplu, arsuri, arsuri), operațiilor estetice, siturilor de donare a pielii.
Indicații pentru utilizare:
clevefoam - Pansamentele cu spumă sunt indicate pentru plăgile acute și cronice cu exudat moderat până la ridicat, inclusiv:
Ulcere de presiune; Ulcere ale piciorului diabetic; Ulcere de gambă; Răni postoperatorii; Abraziuni cutanate; Arsuri (de gradul I și II); Locuri de donare; Răni traumatice; Răni superficiale, granulate;
Contraindicații:
Nu au fost identificate.
Efecte secundare:
Nu au fost identificate.
Avertismente și precauții:
1. Pansamentul din spumă este de unică folosință. A nu se utiliza dacă ambalajul interior este deteriorat.
2. Produsele au un termen de valabilitate de 3 ani. Nu utilizați după data de expirare.
3. Pansamentul cu spumă este sterilizat. Utilizați imediat după deschiderea ambalajului, păstrați o singură bucată de produs pentru cel mult 7 zile și cel mult 30 de zile pentru utilizare cumulativă.
4. Pansamentul cu spumă trebuie depozitat într-un mediu cu temperatură adecvată, protejat de lumină și ventilat.
5. Consultul medical imediat este necesar în următoarele condiții:
• Incertitudine în diagnostic - Incapacitatea de a identifica tipul plăgii sau condițiile medicale subiacente;
• Laicii nu trebuie să încerce autoaplicarea fără îndrumare clinică.
6. Pansamentele din spumă nu sunt adecvate pentru sângerările arteriale
7. Nu suprapuneți sau suprapuneți pansamentele din spumă.

Instrucțiuni de aplicare:

1. clevefoam - Pansament din spumă neadezivă:
1. Curățați rana în conformitate cu procedurile clinice locale.
2. Selectați o dimensiune adecvată a pansamentului din spumă, astfel încât pansamentul să se suprapună peste marginile plăgii cu aproximativ 2 cm. Tăiați pansamentul la dimensiune dacă este necesar.
3. Așezați partea cu spumă direct pe suprafața plăgii.
4. Fixați pansamentul cu un bandaj adecvat sau cu bandă adezivă. Banda adezivă trebuie aplicată numai la marginea pansamentului.

2. clevefoam border - Adeziv pentru pansament din spumă:
1. Curățați rana în conformitate cu practica clinică. Uscați bine pielea din jur.
2. Selectați o dimensiune/formă adecvată. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere pielea înconjurătoare uscată cu aproximativ 2 cm.
3. Îndepărtați prima folie detașabilă și aplicați partea aderentă pe rană.
4. Îndepărtați filmul(ele) de eliberare rămas(e) și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.

Intervalul de schimbare a pansamentului poate fi de câteva zile. 6. Schimbați pansamentul înainte ca acesta să fie complet saturat, la semne de scurgere sau după cum indică practica clinică.

Frecvența schimbării pansamentului:
1. Utilizarea pansamentelor din spumă trebuie întotdeauna reevaluată dacă nivelul exudatului plăgii se modifică.
2. În timpul primelor etape ale tratamentului plăgii, observați zilnic rana pentru a depista semne de infecție sau alte complicații (sau conform recomandărilor protocoalelor clinice locale).
3. Plăgile infectate trebuie inspectate și tratate conform protocolului clinic local.
4. Frecvența schimbării pansamentelor este determinată de starea plăgii și de protocoalele clinice locale.
5. Pansamentele pot fi lăsate la locul lor, netulburate, timp de până la 7 zile sau până când exudatul este vizibil și se apropie la 2 cm de marginea pansamentului, luându-se în considerare perioada cea mai apropiată.

Îndepărtarea pansamentului:
Îndepărtarea atentă și corectă a pansamentului este esențială pentru a minimiza riscul de deteriorare a patului plăgii și a noului țesut de granulație;
1. Îndepărtați pansamentul de rețenție sau bandajul și ridicați cu atenție pansamentul de pe plagă.
2. Pansamentul trebuie îndepărtat lent și cu atenție. Pansamentul din spumă adeziv trebuie îndepărtat urmând direcția de creștere a părului.
3. Pe măsură ce pansamentul este îndepărtat, pielea nou expusă trebuie să fie susținută.
4. Pansamentele murdare trebuie aruncate în recipientul adecvat pentru deșeuri medicale.

Perioada de valabilitate și informații privind depozitarea:
Perioada de valabilite: Produsele au o perioadă de valabilitate de 3 ani.
Informații privind depozitarea: A se păstra la loc uscat. Păstrați departe de lumina soarelui și/sau căldură. Spuma își poate schimba culoarea spre mai mult galben atunci când este expusă la lumină, aer și/sau căldură. Acest lucru nu are nicio influență asupra proprietăților produsului.
Eliminarea:
Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu procedurile locale de mediu.

FR - Instructions d'utilisation
Produit: **clevefoam** – pansement en mousse
clevefoam border – pansement en mousse avec bordure
Nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser un emballage de clevecare, car les informations sont régulièrement mises à jour.
Utilisation prévue:
clevefoam - Le pansement mousse est destiné aux différentes phases de la plaie, en particulier aux plaies très exsudatives (par exemple, brûlures, échaudures), aux opérations esthétiques, aux sites de don de peau.
Indications d'utilisation:
clevefoam - Les pansements en mousse sont indiqués pour les plaies aiguës et chroniques avec une exsudation modérée à élevée, y compris:
Ulcères de pression; Ulcères du pied diabétique; Ulcères de jambe; Plaies postopératoires; Abrasions cutanées; Brûlures (premier et deuxième degrés); Sites donneurs; Plaies traumatiques; Plaies peu profondes et granuleuses;
Contre-indications:
Non identifiées.
Effets secondaires:
Non identifiés.
Avertissement et précautions:
1. Le pansement en mousse est jetable. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est endommagé.
2. Les produits ont une durée de conservation de 3 ans. Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.
3. Le pansement en mousse est stérilisé. Utiliser immédiatement après ouverture de l'emballage, conserver un seul morceau du produit pendant 7 jours au maximum, et 30 jours au maximum pour un usage cumulé.
4. Le pansement en mousse doit être conservé dans un environnement à température adéquate, à l'abri de la lumière et de la ventilation.
5. Une consultation médicale immédiate est nécessaire dans les conditions suivantes :
• Incertitude du diagnostic - Impossibilité d'identifier le type de plaie ou les conditions médicales sous-jacentes ;
• Les profanes ne doivent pas tenter d'appliquer eux-mêmes les pansements sans conseils cliniques.
6. Les pansements en mousse ne sont pas adaptés aux saignements artériels.
7. Ne pas superposer les pansements en mousse.

Instructions d'application:

1. clevefoam - Pansement en mousse non adhésif:
1. Nettoyer la plaie conformément aux procédures cliniques locales.
2. Sélectionnez un pansement en mousse de taille appropriée de manière à ce que le pansement recouvre les bords de la plaie d'environ 2 cm. Coupez le pansement à la bonne taille si nécessaire.
3. Placer la face en mousse directement sur la surface de la plaie.
4. Fixez le pansement à l'aide d'un bandage approprié ou de ruban adhésif. Le ruban adhésif ne doit être appliqué que sur le bord du pansement.

2. clevefoam border - Adhésif pour pansements en mousse:
1. Nettoyez la plaie conformément à la pratique clinique. Séchez soigneusement la peau environnante.
2. Choisissez une taille/forme appropriée. La compresse doit recouvrir la peau sèche environnante d'environ 2 cm.
3. Retirer le premier film de libération et appliquer la face adhérente sur la plaie.
4. Retirer le(s) film(s) antiadhésif(s) restant(s) et lisser le bord sur la peau. Ne pas étirer le pansement.

L'intervalle de changement de pansement peut être de plusieurs jours. Changez le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, en cas de signes de fuite ou selon les indications de la pratique clinique.

Fréquence du changement de pansement:
1. L'utilisation des pansements en mousse doit toujours être réévaluée si les niveaux d'exsudat de la plaie changent.
2. Au cours des premiers stades de la prise en charge de la plaie, il convient d'observer quotidiennement la plaie pour détecter tout signe d'infection ou d'autres complications (ou selon les recommandations des protocoles cliniques locaux).
3. Les plaies infectées doivent être inspectées et traitées conformément au protocole clinique local.
4. La fréquence de changement des pansements est déterminée par l'état de la plaie et les protocoles cliniques locaux.
5. Les pansements peuvent être laissés en place, sans être dérangés, jusqu'à 7 jours ou jusqu'à ce que l'exsudat soit visible et s'approche à 2 cm du bord du pansement, selon la première éventualité.

Retrait du pansement:
Le retrait soigneux et correct du pansement est essentiel pour minimiser le risque d'endommager le lit de la plaie et le nouveau tissu de granulation;
1. Retirez le pansement de rétention ou le bandage et soulevez délicatement le pansement pour l'éloigner de la plaie.
2. Le pansement doit être retiré lentement et avec précaution. Le pansement en mousse adhésive doit être retiré dans le sens de la pousse des poils.
3. Lors du retrait du pansement, la peau nouvellement exposée doit être soutenue.
4. Les pansements souillés doivent être jetés dans la poubelle médicale appropriée.

Durée de conservation et informations sur le stockage:
Durée de conservation: The products have a shelf-life of 3 years.
Informations relatives au stockage: Conserver au sec. Conserver à l'abri de la lumière du soleil et/ou de la chaleur. La mousse peut changer de couleur et devenir plus jaune lorsqu'elle est exposée à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Cela n'a aucune influence sur les propriétés du produit.
Élimination:
L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales locales.

HU - Használati utasítás
Termék: **clevefoam** – habszivacs kötszer
clevefoam border – habszivacs kötszer szegéllyel
Javasoljuk, hogy a clevecare csomag használata előtt mindig figyelmesen olvassa el a használati utasítást, mivel az információkat rendszeresen frissítik.
Rendeltetésszerű használat:
clevefoam - A habkötszer a sebek különböző fázisaira, különösen erősen exsudatív sebekhez, (pl. égési sérülések, leforrázások), kozmetikai műtétek, bőrdonoros helyek kezelésére szolgál.
Használati javallatok:
clevefoam - A habkötszerek akut és krónikus, közepesen vagy erősen exsudáló sebekre javallottak, többek között:
Nyomási fekélyek; Diabetikus lábfekélyek; Lábszárfekélyek; Műtét utáni sebek; Bőrhorzsolások; Égések (első és másodfokú); Donorhelyek; Traumatikus sebek; Sekély, granuláló sebek;
Ellenjavallatok:
Nem azonosított.
Mellékhatások:
Nem azonosított.
Figyelmeztetés és óvintézkedések:
1. A habkötszer eldobható. Ne használja, ha a belső csomagolás sérült.
2. A termékek eltarthatósági ideje 3 év. A lejárati időn túl ne használja fel.
3. A habkötszer sterilizált. A csomagolás felbontása után azonnal használja fel a termék egy darabját legfeljebb 7 napig, halmozott használat esetén legfeljebb 30 napig tartsa meg.
4. A habkötést megfelelő hőmérsékletű, fénytől védett és szellőztetett környezetben kell tárolni.
5. Azonnali orvosi konzultáció szükséges az alábbi esetekben:
• Bizonytalanság a diagnózisban - A seb típusának vagy az alapbetegségeknek az azonosítására való képtelenség;
• Laikusok nem próbálkozhatnak őrfelhelyezéssel klinikai útmutatás nélkül.
6. A habkötszerek nem alkalmasak artériás vérzések esetén.
7. Nem szabad a habkötszereket átlapolni vagy átfedni.

Alkalmazási utasítás:

1. clevefoam - Habkötés nem tapadós:
1. Tisztítsa meg a sebet a helyi klinikai eljárásoknak megfelelően.
2.Válassza ki a megfelelő méretű habkötést úgy, hogy a kötés körülbelül 2 cm-rel átfedje a sebszéleket. Szükség esetén vágja méretre a kötést.
3. Helyezze a habosított oldalt közvetlenül a sebfelületre.
4. Rögzítse a kötést megfelelő kötéssel vagy ragasztószalaggal. A szalagot csak a kötés szélére kell felhelyezni.

2. clevefoam border - Habkötés ragasztója:
1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően. Alaposan szárítsa meg a környező bőrt.
2. Válassza ki a megfelelő méretet/formát. A sebpárnának körülbelül 2 cm-rel kell fednie a száraz környező bőrt.
3. Távolítsa el az első leválasztó fóliát, és helyezze a sebre a tapadó oldalt.
4. Távolítsa el a maradék leválasztó fóliát (fóliákat), és simítsa le a bőrön lévő szegélyt. Ne nyújtsa a kötést.

A kötszercsere időközönként több napot is igénybe vehet. Cserélje a kötést a teljes telítődés előtt, a szivárgás jeleinél, vagy a klinikai gyakorlat által jelzett módon.

A kötéscsere gyakorisága:
1. A habkötszerek használatát mindig újra kell értékelni, ha a seb exsudátum szintje megváltozik.
2. A sebkezelés korai szakaszában naponta figyelje meg a sebet fertőzés vagy egyéb szövődmények jelei miatt (vagy a helyi klinikai protokollok által javasolt módon).
3. A fertőzött sebeket a helyi klinikai protokoll szerint kell megvizsgálni és kezelni.
4. A kötszercsere gyakoriságát a seb állapota és a helyi klinikai protokollok határozzák meg.
5. A kötszereket a helyükön lehet hagyni, háborítatlanul, legfeljebb 7 napig, vagy amíg a váladék láthatóvá válik és megközelíti a kötés szélétől számított 2 cm-t, attól függően, hogy melyik következik be hamarabb.

A kötés eltávolítása:
A gondos és helyes kötszereltávolítás létfontosságú a sebágy és az új granuláló szövet károsodásának kockázatának minimalizálása érdekében;
1. Távolítsa el a visszatartó kötést vagy kötszert, és óvatosan emelje el a kötést a sebtől.
2. A kötést lassan és óvatosan kell eltávolítani. A ragasztóhabos kötést a szőrnövekedés irányát követve kell eltávolítani.
3. A kötés eltávolítása közben az újonnan szabaddá vált bőrt meg kell támasztani.
4. A szennyezett kötszereket a megfelelő orvosi hulladékgyűjtő edénybe kell dobni.

Szavatossági idő és tárolási információk:
Felhasználhatósági idő: A termékek eltarthatósági ideje 3 év.
Tárolási információk: Száraz helyen tartandó. Napfénytől és/vagy hőtől távol tartandó. A hab színe sárgásabbra változhat, ha fények, levegőnek és/vagy hőnek van kitéve. Ez nincs hatással a termék tulajdonságaira.
Eltávolítás:
Az ártalmatlanítást a helyi környezetvédelmi eljárásoknak megfelelően kell kezelni.

clevecare
— clever innovations in wound care —

Manufacturer
Producent
Výrobce
Výrobca
Hersteller
Fabricante
Fabricante
Producător
Fabricant
Gyártó

Date of manufacture
Data produkcji
Datum výroby
Dátum výroby
Datum der Herstellung
Data de fabrico
Fecha de fabricación
Date de fabrication
Data de fabricație
A gyártás dátuma

Use by date
Data przydatności do użycia
Použít do data
Použite do dátumu
Verfallsdatum
Data de validade
Fecha de caducidad
Date limite d'utilisation
Data limită de utilizare
Felhasználási határidő

MD
Medical device
Wyrób medyczny
Zdravotnický prostředek
Zdravotnícke zariadenie
Medizinisches Gerät
Dispositivo médico
Productos sanitarios
Dispozitiv medical
Dispozitif médical
Dispositivi medicali

Temperature limit
Temperatura przechowywania
Maximální teplota
Maximálna teplota
Maximale Temperatur
Temperatura máxima
Temperatura máxima
Temperatura maximă
Température maximale
Maximális hőmérséklet

STERILE EO
Sterilized using ethylene oxide
Sterylizowane przy użyciu tlenku etylenu
Sterilizováno pomocí ethylenoxidu
Sterilizované pomocou etylénoxidu
Sterilisiert mit Ethylenoxid
Esterilizado com óxido de etileno
Esterilizado con óxido de etileno
Sterilizat folosind oxid de etilenă
Sterilizáció a l'oxyde d'éthylène
Etilén-oxiddal sterilizálva

Keep away from sunlight
Chronić przed światłem słonecznym
Chraňte před slunečním zářením
Uchovávajte mimo dosahu slnečného svetla
Vom Sonnenlicht fernhalten
Manter afastado da luz solar
Mantener alejado de la luz solar
Păstrați departe de lumina soarelui
Tenir à l'écart de la lumière du soleil
Tartsa távol a napfénytől

Importer
Importer
Importér
Importér
Importeur
Importador
Importador
Importator
Importateur
Importőr

Batch code
Kod partii
Kód šarže
Kód šarže
Chargencode
Código do lote
Código de lote
Cod lot
Codul lotului
Tételkód

Catalogue number
Numer katalogowy
Katalogové číslo
Katalógové číslo
Katalognummer
Número de catálogo
Número de catálogo
Număr de catalog
Numéro de catalogue
Katalógusszám

Keep dry
Przechowywać w suchym miejscu
Udržujte v suchu
Udržujte v suchu
Trocken halten
Manter seco
Mantener seco
Păstrați uscat
Garder au sec
Tartsa szárazon

Do not re-use
Nie używać ponownie
Nepoužívejte opakovaně
Nepoužívajte opakovane
Nicht wiederverwenden
Não reutilizar
No reutilizar
Nu reutilizați
Ne pas réutiliser
Ne használja fel újra

Single sterile barrier system
System pojedynczej bariery sterylnej
Jednoduchý sterilní bariérový systém
Jednoduchý sterilný bariérový system
Einfaches Sterilbarrieresystem
Sistema de barreira esterilizada única
Sistema de barrera estéril única
Sistem de barieră sterilă unică
Système de barrière stérile unique
Egyetlen steril gátrendszer
Katalógusszám

Consult instructions for use
Należy zapoznać się z instrukcją obsługi
Přečtěte si návod k použití
Prečítajte si návod na použitie
Gebrauchsanweisung beachten
Consultar as instruções de utilização
Consultar las instrucciones de uso
Consultați instrucțiunile de utilizare
Consulter le mode d'emploi
Konzultáljon a használati utasítással

CE marking with Notified body identification number
Oznakowanie CE z numerem identyfikacyjnym jednostki notyfikowanej
Označení CE s identifikačním číslem oznámeného subjektu
Označenie CE s identifikačným číslom notifikovaného organu
CE-Kennzeichnung mit Kennnummer der benannten Stelle
Marcação CE com número de identificação do organismo notificado
Marcado CE con número de identificación de organismo notificado
Marcajul CE cu numărul de identificare al organismului notificat
Marquage CE avec numéro d'identification de l'organisme notifié
CE-jelölés a bejelentett szervezet ozonosító számával

0123

EU REP
Authorized representative in the European Community / European Union
Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej
Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství / Evropské Unii
Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve / Európskej Únii
Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft / Europäischen Union
Representante autorizado na Comunidade Europeia / União Europeia
Representante autorizado en la Comunidad Europea / Unión Europea
Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană / Uniunea Europeană
Représentant autorisé dans la Communauté européenne / l'Union européenne
Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben / Európai Unióban

Do not use if package is damaged.
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.
Nepoužívajte, ak je obal poškodený.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
No utilizar si el envase está dañado.
Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Ne használja, ha a csomagolás sérült.

Reference number Numer katalogowy Referenční číslo Referenčné číslo Referenz Referência Referencia Referință Référence Hivatkozás	Size Rozmiar Velikost Veľkosť Größe Tamanho Tamaño Mărime Taille Méret
MAB7030SA	13x9.7 cm clevefoam heel
MAB7031SA	10x10 cm clevefoam
MAB7032SA	15x15 cm clevefoam
MAB7033SA	20x20 cm clevefoam
MAB7034SA	10x9 cm clevefoam tracheo
MAB7035SA	15x15 cm clevefoam border
MAB7036SA	20x20 cm clevefoam border
MAB7037SA	25x23.5 cm clevefoam border heel
MAB7038SA	23x23 cm clevefoam border sacrum
MAB7039SA	10x10 cm clevefoam border

Zhende Medical Co., Ltd.
Gaobu Town, 312035 Shaoxing, Zhejiang
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

EU REP
Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestraße 80, 20537 Hamburg
GERMANY

SMART Medical Solutions Sp. z o.o.
ul. Żeliwna 38, 40-599 Katowice
POLAND

ver. 2/052025